

¹And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.²Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.³Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.⁴Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.⁵He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.⁶He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.⁷And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;⁸I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.⁹Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.¹⁰Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the

An die Gemeinde von Sardes

¹Und dem Engel der Gemeinde in Sardes schreibe: Das sagt, der die sieben Geister Gottes hat und die sieben Sterne: Ich kenne deine Werke; denn du hast den Namen, dass du lebst, und bist tot.²Werde wach und stärke das andere, das sterben will; denn ich habe deine Werke nicht vollkommen erfunden vor Gott.³So gedenke nun, was du empfangen und gehört hast, und bewahre es und tue Buße. Wenn du aber nicht wachen wirst, werde ich über dich kommen wie ein Dieb, und du wirst nicht wissen, zu welcher Stunde ich über dich kommen werde.⁴Aber du hast einige Namen in Sardes, die nicht ihre Kleider besudelt haben; und sie werden mit mir wandeln in weißen Kleidern, denn sie sind's wert.⁵Wer überwindet soll mit weißen Kleidern angetan werden, und ich werde seinen Namen nicht austilgen aus dem Buch des Lebens, und ich will seinen Namen bekennen vor meinem Vater und vor seinen Engeln.⁶Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

An die Gemeinde von Philadelphia

⁷Und dem Engel der Gemeinde in Philadelphia schreibe: Das sagt der Heilige, der Wahrhaftige, der da hat den Schlüssel Davids, der auf tut, und niemand schließt zu, der zuschließt, und niemand tut auf.⁸Ich kenne deine Werke. Siehe, ich habe vor dir gegeben eine offene Tür, und niemand kann sie zuschließen; denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet.⁹Siehe, ich werde geben aus der Synagoge des Satans, die sagen, sie

hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.¹¹ Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.¹² Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.¹³ He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.¹⁴ And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;¹⁵ I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.¹⁶ So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.¹⁷ Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:¹⁸ I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.¹⁹ As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.²⁰ Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.²¹ To him that overcometh will I grant to sit with me in

seien Juden, und sind's nicht, sondern lügen; siehe, ich will sie dazu bringen, dass sie kommen und anbeten zu deinen Füßen und erkennen, dass ich dich geliebt habe.¹⁰ Weil du bewahrt hast das Wort meiner Geduld, will ich auch dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die kommen wird über den ganzen Erdkreis, zu versuchen, die auf Erden wohnen.¹¹ Siehe, ich komme bald; halte, was du hast, damit niemand deine Krone nehme!¹² Wer überwindet, den will ich machen zum Pfeiler in dem Tempel meines Gottes, und er soll nicht mehr hinausgehen; und ich will auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen des neuen Jerusalem, der Stadt meines Gottes, die vom Himmel herabkommt von meinem Gott, und meinen Namen, den neuen.¹³ Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!

An die Gemeinde von Laodizea

¹⁴Und dem Engel der Gemeinde in Laodizea schreibe: Das sagt, der Amen heißt, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Kreatur Gottes:¹⁵ Ich kenne deine Werke, dass du weder kalt noch heiß bist. Ach, dass du kalt oder heiß wärst!¹⁶ Weil du aber lau bist und weder kalt noch heiß, werde ich dich ausspeien aus meinem Mund.¹⁷ Du sprichst: Ich bin reich und wohlhabend geworden und bedarf nichts! und weißt nicht, dass du elend und jämmerlich bist, arm, blind und bloß.¹⁸ Ich rate dir, dass du Gold von mir kaufst, das vom Feuer geläutert ist, damit du reich wirst, und weiße Kleider, damit du dich anziehst und nicht offenbar wird

Revelation 3

my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.²² He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

die Schande deiner Blöße; und salbe deine Augen mit Augensalbe, damit du siehst.¹⁹ Welche ich lieb habe, die strafe und züchtige ich. So sei nun eifrig und tue Buße!²⁰ Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. Wenn jemand meine Stimme hören wird und die Tür auftun, zu dem werde ich eingehen und das Abendmahl mit ihm halten und er mit mir.²¹ Wer überwindet, dem will ich geben, mit mir auf meinem Thron zu sitzen, wie ich überwunden habe und mich gesetzt habe mit meinem Vater auf seinen Thron.²² Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt!